

**Bestimmungen des Schweizerischen
Roten Kreuzes für die Ausbildung der
Hebammen**

vom 18. Februar 1998

**Prescriptions de la Croix-Rouge suisse
pour la formation des sages-femmes**

du 18 février 1998

Inhaltsverzeichnis	Seite
I. Allgemeiner Abschnitt	5
1. Berufsdefinition	5
2. Funktionen	5
3. Ausbildungsziele	6
4. Schlüsselqualifikationen	6
5. Organisation	7
5.1 Lehrgänge	7
5.2 Evaluation und Schulentwicklung	8
6. Kohärenz	8
7. Beurteilung, Billigung und Anerkennung der Ausbildungsprogramme	9
7.1 Beurteilung	9
7.1.1 Zweck	9
7.1.2 Grundsätze	9
7.2 Billigung	10
7.2.1 Voraussetzungen	10
7.2.2 Wirkung der Billigung	10
7.2.3 Geltungsdauer der Billigung	11
7.2.4 Widerruf der Billigung	11

Table de matières	page
I. Partie générale	5
1. Définition de la profession	5
2. Fonctions	5
3. Objectifs de formation	6
4. Qualifications-clés	6
5. Organisation	7
5.1 Filières de formation	7
5.2 Evaluation et développement des écoles	8
6. Cohérence	8
7. Evaluation, approbation et reconnaissance des programmes de formation	9
7.1 Evaluation	9
7.1.1 But	9
7.1.2 Principes	9
7.2 Approbation	10
7.2.1 Conditions	10
7.2.2 Conséquences de l'approbation	10
7.2.3 Durée de validité de l'approbation	11
7.2.4 Retrait de l'approbation	11

Inhaltsverzeichnis	Seite
7.3 Anerkennung	11
7.3.1 Voraussetzungen	11
7.3.2 Wirkung der Anerkennung	12
7.3.3 Gültigkeit der Anerkennung	12
7.3.4 Anerkennungsreglement	12
 II. Spezieller Abschnitt	 13
1. Berufsdefinition	13
2. Funktionen	14
3. Ausbildungsziele	16
Ausbildungsziele Funktion 1	16
Ausbildungsziele Funktion 2	18
Ausbildungsziele Funktion 3	19
Ausbildungsziele Funktion 4	20
Ausbildungsziele Funktion 5	21
Ausbildungsziele Funktion 6	22
4. Schlüsselqualifikationen	23
5. Organisation	25
5.1 Dauer der Ausbildung	25
5.2 Aufnahmebedingungen	25
5.3 Aufbau der Ausbildung	25
5.4 Anforderungen an die Schulen	26
5.5 Anforderungen an die Praktikumsorte	27
5.6 Zusammenarbeit zwischen Schule und Praktikumsorten	27

Table de matières	page
7.3 Reconnaissance	11
7.3.1 Conditions	11
7.3.2 Conséquences de la reconnaissance	12
7.3.3 Durée de validité de la reconnaissance	12
7.3.4 Règlement de reconnaissance	12
 II. Partie spécifique	 13
1. Définition de la profession	13
2. Fonctions	14
3. Objectifs de formation	16
Objectifs de formation 1	16
Objectifs de formation 2	18
Objectifs de formation 3	19
Objectifs de formation 4	20
Objectifs de formation 5	21
Objectifs de formation 6	22
4. Qualifications-clés	23
5. Organisation	25
5.1 Durée de la formation	25
5.2 Conditions d'admission	25
5.3 Structure de la formation	25
5.4 Exigences posées aux écoles	26
5.5 Exigences posées aux lieux de stage	27
5.6 Collaboration entre école et lieux de stage	27

Inhaltsverzeichnis	Seite
6. Diplomexamen	28
6.1 Zweck des Diplomexamens	28
6.2 Zulassung zum Diplomexamen	28
6.3 Inhalte des Diplomexamens	28
6.4 Teile des Diplomexamens	29
6.5 Beurteilungsinstrumente	29
6.6 Zuständigkeit für die Beurteilung	29
6.7 Bestehen des Diplomexamens	29
6.8 Diplom	30
6.9 Wiederholungsmöglichkeiten	30
7. Uebergangs- und Schlussbestimmungen	30
7.1 Uebergangsbestimmungen	30
7.1.1 Dauer der Ausbildung	31
7.1.2 Aufnahmebedingungen	31
7.2 Inkraftsetzung und Uebergangsfrist	31
7.3 Bisherige Bestimmungen und Richtlinien	32
7.4 Anerkennung bisheriger Diplome	32

Table de matières	page
6. Examen de diplôme	28
6.1 But de l'examen de diplôme	28
6.2 Admission à l'examen de diplôme	28
6.3 Contenus de l'examen de diplôme	28
6.4 Eléments de l'examen de diplôme	29
6.5 Instruments d'évaluation	29
6.6 Modalités d'évaluation	29
6.7 Réussite de l'examen de diplôme	29
6.8 Diplôme	30
6.9 Possibilités de répéter	30
7. Dispositions transitoires et finales	30
7.1 Dispositions transitoires	30
7.1.1 Durée de la formation	31
7.1.2 Conditions d'admission	31
7.2 Mise en vigueur et délai d'adaptation	31
7.3 Prescriptions et directives en vigueur	32
7.4 Reconnaissance des diplôme valables actuellement	32

I. Allgemeiner Abschnitt

1. Berufsdefinition

Die Berufsdefinition enthält folgende Elemente:

- Berufsbezeichnung
- Beitrag zur Gesundheitsversorgung, den Berufsangehörige aufgrund der Ausbildung selbständig oder in Zusammenarbeit erbringen. Dieser Beitrag wird nach Bedarf präzisiert, z.B. durch eine Festlegung oder Gewichtung berufsspezifischer Fachbereiche. Aus dem umschriebenen Gesamtangebot der beruflichen Leistungen geht die Spezifität der betreffenden Ausbildung in Abgrenzung zu anderen Ausbildungen hervor.
- Einsatzorte
- Leistungsempfängerinnen.

2. Funktionen

In den Funktionen sind die Hauptausrichtungen des jeweiligen Leistungsangebotes umschrieben; sie sind als globale Handlungsziele formuliert.

Die Funktionen

- stellen eine prägnante Kurzbeschreibung der beruflichen Aufgaben und Tätigkeiten dar;
- stecken den Rahmen für das Ausbildungsprogramm ab;
- dienen als Bezugspunkt bei Qualifikationen, Prüfungen und Rückmeldungen an die Lernenden.

I. Partie générale

1. Définition de la profession

La définition de la profession comprend les éléments suivants:

- Description de la profession.
- Contribution au maintien de la santé, que les professionnelles apportent sur la base de leur formation, que ce soit de manière autonome ou en collaboration avec d'autres. Cette contribution dépend des besoins et sera définie, par exemple, en fonction des domaines professionnels spécifiques. La spécificité de la formation concernée par rapport aux autres formations découle de la délimitation de l'offre globale des prestations professionnelles.
- Lieux d'affectation.
- Bénéficiaires des prestations.

2. Fonctions

Les orientations principales de chaque offre de prestations sont circonscrites dans les fonctions; elles sont formulées en terme d'objectifs globaux.

Les fonctions

- présentent une description brève et précise des tâches et des activités professionnelles;
- délimitent le cadre du programme de formation;
- servent de points de repère pour les apprenantes dans l'ensemble des qualifications, des examens et des rapports d'évaluation qui leur sont destinés.

3. Ausbildungsziele

Ausgehend von den Funktionen gibt das SRK den Schulen die Ausbildungsziele vor, die bei Ausbildungsende von den Lernenden erreicht werden müssen. Sie bilden eine zentrale Grundlage für die Erarbeitung des Lehrganges.

4. Schlüsselqualifikationen

Schlüsselqualifikationen sind funktions- und teilweise berufsübergreifende Lernziele. Als solche sind sie wesentlich allgemeiner formuliert als die Ausbildungsziele. Sie ergänzen die Ausbildungsziele und befähigen die Berufspersonen, Veränderungen im Beruf zu begegnen und gleichzeitig die persönliche Handlungsautonomie zu wahren.

Schlüsselqualifikationen werden bei Ausbildungsende nicht abschliessend erreicht, sondern geben vielmehr die Richtung für lebenslange Lernprozesse an. Dabei wird ein Bildungsverständnis gefördert, welches die Entwicklung und Aufrechterhaltung der beruflichen Identität ins Zentrum stellt.

Die Schlüsselqualifikationen sind von den Schulen in ihrem pädagogischen Konzept aufzugreifen. Ihre Förderung muss aus den Schuldokumenten hervorgehen.

3. Objectifs de formation

Sur la base de ces fonctions, la CRS prescrit aux écoles les objectifs qui doivent être atteints par les apprenantes à la fin de la formation. Les objectifs sont donc d'une importance primordiale pour l'élaboration de la filière de formation.

4. Qualifications-clés

Les qualifications-clés constituent des objectifs pédagogiques qui dépassent le cadre des fonctions et en partie celui de la profession. C'est pourquoi leur formulation est plus générale que celle des objectifs de formation, qu'elles complètent. En outre, elles permettent à chacune de faire face aux changements qui interviennent dans la profession ainsi que d'assurer sa propre autonomie d'action.

Les qualifications-clés ne sont pas définitivement atteintes à la fin d'une formation; elles donnent plutôt une orientation que l'on suit sa vie durant au travers des différents processus d'apprentissage. Cette notion traduit une conception de la formation qui privilégie le développement et le maintien de l'identité professionnelle.

Les écoles doivent intégrer les qualifications-clés dans leur concept pédagogique et leur promotion doit ressortir des documents de l'école.

5. Organisation

5.1 Lehrgänge

Die Schule kann einen oder mehrere Lehrgänge anbieten. Bei der Entwicklung der Lehrgänge berücksichtigt die Schule die regionalen und kantonalen Zielsetzungen für die Gesundheits- und Ausbildungspolitik.

Die Lehrgänge können auch in Teilzeit angeboten werden, sofern sie entsprechend konzipiert sind.

Die Gesamtdauer einer Teilzeitausbildung darf nicht kürzer sein als die Vollzeitausbildung.

Grundlage des Ausbildungsprogramms bilden die Ausbildungsbestimmungen, die vom SRK vorgegeben sind.

Das Ausbildungsprogramm beruht auf einem pädagogischen Konzept.

Schule und Praktikumsorte realisieren das Ausbildungsprogramm in Zusammenarbeit und nach gemeinsamer Absprache.

5. Organisation

5.1 Filières de formation

L'école peut offrir une ou plusieurs filières de formation. Lors du développement de ces filières, l'école doit tenir compte des objectifs de politique régionale et cantonale en matière de santé publique et de formation.

Ces filières peuvent également être offertes à temps partiel pour autant qu'elles soient conformes aux prescriptions de formation.

La durée totale d'une formation à temps partiel ne doit pas être inférieure à celle d'une formation à temps complet.

Les prescriptions de formation établies par la CRS constituent la base du programme de formation.

Le programme de formation repose sur un concept pédagogique.

La réalisation du programme de formation est le fruit d'une collaboration et d'une concertation entre école et lieux de stage.

5.2 Evaluation und Schulentwicklung

Die Schulen evaluieren laufend das Ergebnis, die Kohärenz und Effizienz der angebotenen Ausbildungen und arbeiten kontinuierlich an der Entwicklung ihrer Lehrgänge. Sie geben sich dazu die erforderlichen Mittel und erstatten dem SRK in regelmässigen Abständen Bericht über die bearbeiteten Fragen und die angewendeten Verfahren sowie die allfällig vorgesehenen Massnahmen.

6. Kohärenz

Die Ausbildung ist kohärent zu gestalten, d.h., die Elemente der Ausbildung sind aufeinander abgestimmt:

- die Teile eines Ausbildungsprogramms widersprechen sich nicht, sondern bauen aufeinander auf und sind miteinander verknüpft;
- die Leitideen der Schule sind in der Schulführung und im Schulleben erkennbar;
- Angebot und Bedürfnisse des kantonalen und regionalen Gesundheitswesens sind berücksichtigt.

Die Kohärenz der Lehrgänge ist ein wichtiges Kriterium bei der Beurteilung der Ausbildung durch das SRK.

5.2 Evaluation et développement des écoles

L'école évalue au fur et à mesure le résultat, la cohérence et l'efficacité des filières de formation qu'elle offre et veille au développement permanent de celles-ci. Pour ce faire, l'école se donne les moyens requis. Elle soumet à intervalles réguliers un rapport à la CRS concernant les questions abordées, les procédés employés et les mesures envisagées.

6. Cohérence

La formation est construite de manière cohérente, c'est-à-dire que tous les éléments de formation s'harmonisent les uns par rapport aux autres:

- il n'y a pas de contradiction entre les différentes parties d'un programme de formation qui doivent former un ensemble organisé;
- les lignes directrices de l'école sont identifiables dans la gestion et dans la vie de l'école;
- l'offre et les besoins cantonaux et régionaux en matière de santé publique sont pris en considération.

La cohérence des filières de formation est un critère important pour la CRS lorsqu'elle procède à l'évaluation de la formation.

7. Beurteilung, Billigung und Anerkennung der Ausbildungsprogramme

7.1 Beurteilung

7.1.1 Zweck

Bei der Beurteilung überprüft das SRK, ob die Ausbildung den Ausbildungsbestimmungen entspricht und die Abschlüsse gesamtschweizerisch vergleichbar sind.

Entspricht die Ausbildung den Ausbildungsbestimmungen, werden die Abschlüsse anerkannt und die Ausweise registriert. Führt die Beurteilung zu einem negativen Ergebnis, werden Massnahmen zur Unterstützung der Schule und zur Verbesserung der Ausbildung festgelegt.

7.1.2 Grundsätze

Es ist an der Schule, in ihren Schuldokumenten und in der Ausbildungspraxis aufzuzeigen, dass die Ausbildungsbestimmungen erfüllt sind.

Geeignete Mittel zur Beurteilung sind z.B.:

- die Analyse der Schuldokumente;
- die Analyse der Umsetzung der geplanten Ausbildung in die Realität anhand von Schul- und Praktikumsbesuchen;
- die Analyse der Zielerreichung anhand von Besuchen der Abschlussprüfungen.

7. Evaluation, approbation et reconnaissance des programmes de formation

7.1 Evaluation

7.1.1 But

L'évaluation consiste pour la CRS à vérifier si la formation offerte est conforme aux prescriptions de formation et si les diplômes et certificats délivrés sont comparables à l'échelle nationale.

Si la formation est jugée conforme, les diplômes et certificats sont reconnus et enregistrés.

Si l'évaluation est négative, des mesures sont définies afin d'aider l'école à améliorer la formation concernée.

7.1.2 Principes

Il revient à l'école de démontrer, sur la base de ses documents et de la formation dispensée, que les prescriptions de formation sont remplies.

Les moyens d'évaluation comprennent notamment:

- l'analyse des documents de l'école;
- l'analyse de la formation prévue et dispensée en réalité, au moyen de visites d'école et de stage;
- les visites effectuées dans le cadre des examens finals afin d'établir si les objectifs de formation sont atteints.

7.2 Billigung

Die Billigung stützt sich ab auf die Analyse der Schuldokumente; die Beurteilung der Umsetzung des Ausbildungsprogramms ist Gegenstand des Anerkennungsverfahrens.

Mit der Billigung des Ausbildungsprogramms wird den Schulen zugesichert, dass die im Rahmen des gebilligten Ausbildungsprogramms erstmals erworbenen Ausbildungsausweise vom SRK gegengezeichnet und registriert werden.

Die Billigung ist nicht Voraussetzung für eine spätere Anerkennung.

7.2.1 Voraussetzungen

Das geplante Ausbildungsprogramm wird gebilligt, wenn:

- a) es den Ausbildungsbestimmungen entspricht;
- b) hinreichend angenommen werden kann, dass die Schule es erfolgreich umsetzen wird.

Die Billigung kann an Bedingungen und Auflagen geknüpft werden.

7.2.2 Wirkung der Billigung

Die Billigung führt zur Gegenzeichnung und Registrierung der Ausweise. Sie verleiht keinen Anspruch auf eine spätere Anerkennung des Ausbildungsprogramms.

7.2 Approbation

L'approbation repose sur l'analyse des documents de l'école; l'évaluation de l'application du programme de formation fait partie quant à elle de la procédure de reconnaissance.

L'approbation du programme de formation donne aux écoles l'assurance que les diplômes et certificats acquis dans le cadre d'un programme de formation approuvé sont contresignés et enregistrés par la CRS.

L'approbation ne constitue pas une condition à remplir pour une reconnaissance ultérieure.

7.2.1 Conditions

Le programme de formation peut faire l'objet d'une approbation dans la mesure où:

- a) il est conforme aux prescriptions de formation;
- b) on peut raisonnablement penser que l'école le met en application avec succès.

Certaines conditions peuvent être liées à l'approbation.

7.2.2 Conséquences de l'approbation

L'approbation permet de faire contresigner et enregistrer les diplômes et certificats par la CRS. Elle ne donne aucun droit à une reconnaissance ultérieure du programme de formation.

7.2.3 Geltungsdauer der Billigung

Die Billigung ist zeitlich beschränkt und gilt grundsätzlich für alle Eintritte bis zum Abschluss des ersten Ausbildungsganges.

7.2.4 Widerruf der Billigung

Die Billigung kann in begründeten Fällen und unter Ansetzung einer Frist sowie vorgängiger Anhörung der Schule widerrufen werden.

7.3 Anerkennung

Die Anerkennung stützt sich auf die Beurteilung der Umsetzung des Ausbildungsprogramms in die Realität und auf die Beurteilung der Zielerreichung. Mit der Anerkennung des Ausbildungsprogramms wird bestätigt, dass die Schule die Ausbildungsbestimmungen erfüllt.

7.3.1 Voraussetzungen

Das Ausbildungsprogramm wird anerkannt,

- a) wenn die Schule aufzeigt, dass das von ihr angebotene Ausbildungsprogramm den Ausbildungsbestimmungen entspricht;
- b) wenn das Ausbildungsprogramm erfolgreich umgesetzt wurde und aus der Abschlussprüfung hervorgeht, dass die Ziele der Ausbildung grundsätzlich erreicht worden sind.

Die Anerkennung kann an Bedingungen und Auflagen geknüpft werden.

7.2.3 Durée de validité de l'approbation

Accordée pour une durée limitée, l'approbation est en principe valable pour toutes les promotions d'apprenantes ayant entrepris leur formation avant la fin de la première filière de formation.

7.2.4 Retrait de l'approbation

Pour des motifs fondés et moyennant un délai raisonnable et l'audition préalable des responsables de l'école, l'approbation peut être retirée.

7.3 Reconnaissance

La reconnaissance repose sur l'évaluation de l'application concrète du programme de formation et sur une analyse vérifiant que les objectifs de formation sont atteints. Par la reconnaissance du programme de formation, on confirme que l'école remplit les prescriptions de formation.

7.3.1 Conditions

Le programme de formation est reconnu

- a) si l'école démontre que le programme de formation qu'elle offre correspond aux prescriptions de formation;
- b) si le programme de formation a été mis en application avec succès et qu'il ressort de l'examen final que les objectifs de formation ont été en principe atteints.

Certaines conditions peuvent être liées à la reconnaissance.

7.3.2 Wirkung der Anerkennung

Die Anerkennung führt zur Gegenzeichnung und Registrierung der im Rahmen des anerkannten Ausbildungsprogramms erworbenen Ausweise.

7.3.3 Gültigkeit der Anerkennung

Eine Anerkennung ist grundsätzlich nach fünf Jahren zu bestätigen. Die Anerkennung kann entzogen werden, wenn feststeht, dass die Schule die Ausbildungsbestimmungen nicht mehr erfüllt und die Lernenden das Ausbildungsziel nicht mehr erreichen.

7.3.4 Anerkennungsreglement

Die Rechte und Pflichten der Schulen, die ein vom SRK gebilligtes oder anerkanntes Ausbildungsprogramm anbieten, sowie das Verfahren zum Widerruf der Billigung und zum Entzug der Anerkennung richten sich nach dem Anerkennungsreglement.

7.3.2 Conséquences de la reconnaissance

La reconnaissance permet de faire contresigner et enregistrer les diplômes et certificats qui ont été obtenus dans le cadre du programme de formation reconnu.

7.3.3 Durée de validité de la reconnaissance

La reconnaissance doit être, en principe, reconfirmée tous les cinq ans. Elle peut être retirée s'il s'avère que l'école ne satisfait plus aux prescriptions de formation et que les apprenantes n'atteignent pas les objectifs de formation.

7.3.4 Règlement de reconnaissance

Le règlement de reconnaissance définit les droits et les obligations des écoles qui offrent un programme de formation approuvé ou reconnu par la CRS, ainsi que la procédure de retrait de l'approbation et de la reconnaissance.

II Spezieller Abschnitt

1. Berufsdefinition

Die diplomierte Hebamme ist eine Medizinalperson, die den vorgeschriebenen Ausbildungsgang zur Hebamme erfolgreich abgeschlossen und die notwendigen Qualifikationen erworben hat, um im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften als Hebamme zu praktizieren.

Die Tätigkeit der diplomierten Hebamme ist auf die Frau während der ganzen Phase der Fruchtbarkeit ausgerichtet. Sie überwacht, betreut und berät Frauen während Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett; sie führt in eigener Verantwortung Geburten durch und betreut Neugeborene. Diese Betreuung beinhaltet Vorsorgemassnahmen, das Erkennen von Regelwidrigkeiten bei Mutter und Kind, die Durchführung von Notfallmassnahmen. Sie arbeitet mit dem medizinischen und interdisziplinären Team zusammen.

Rund um die Mutterschaft leistet sie einen Beitrag an die Gesundheitserziehung und -beratung der Frauen unter Einbezug der Familien*. In ihre Beratung integriert sie Familienplanung und gewisse Gebiete der Gynäkologie. Sie bereitet auf die Geburt und Elternschaft vor.

*Die Familie umfasst die Frau und ihr selbstgewähltes oder umfeldbedingtes engstes Beziehungsfeld.

II Partie spécifique

1. Définition de la profession

La sage-femme diplômée fait partie du personnel médical. Elle a terminé avec succès la filière prescrite et acquis les compétences lui permettant d'exercer la profession de sage-femme dans le cadre des prescriptions légales.

L'activité de la sage-femme diplômée se centre sur la femme durant toute la période de fécondité. La sage-femme diplômée surveille, accompagne et conseille les femmes durant la grossesse, la naissance et le post-partum; elle pratique des accouchements sous sa propre responsabilité et soigne les nouveau-nés. Elle assure les mesures préventives, détecte les situations à risque chez la mère et l'enfant, prend les mesures d'urgence. Elle collabore avec l'équipe médicale et pluridisciplinaire.

Dans le domaine de la maternité, en tenant compte des membres de la famille*, elle participe à l'éducation à la santé, en intégrant le planning familial et certains domaines de la gynécologie. Elle assure la préparation à la naissance ainsi qu'au rôle de parents.

* La famille comprend la femme et son environnement relationnel proche auto-déterminé ou déterminé par les circonstances de la vie.

Die diplomierte Hebamme arbeitet frauenorientiert, berücksichtigt Brauchtum und individuelle Vorstellungen der Frau und nutzt Erkenntnisse der Sozial-, Geistes- und Naturwissenschaften. Sie fördert die Entwicklung ihres Berufes und überprüft die Qualität der erbrachten Leistungen.

Die diplomierte Hebamme übt ihren Beruf in Spitälern, in Geburtshäusern, Beratungsstellen, bei der Frau zu Hause sowie in Institutionen des Sozial- und Erziehungswesens aus.

2. Funktionen

Die Leistungen, die eine diplomierte Hebamme zu erbringen hat, lassen sich in sechs Funktionen umschreiben, die sich gegenseitig ergänzen:

Funktion 1

Die diplomierte Hebamme betreut die gesunden Frauen und Neugeborenen selbständig, eigenverantwortlich und ganzheitlich von der Empfängnis an, vor, während und nach der Geburt unter Einbeziehung der Familie.

Funktion 2

Die diplomierte Hebamme betreut Frauen und Kinder in geburtshilflichen und medizinischen Risiko- und Krisensituationen in Zusammenarbeit mit den Geburtshelferinnen/Geburtshelfern und Gynäkologinnen/Gynäkologen sowie anderen Spezialärztinnen und Spezialärzten.

Le travail de la sage-femme diplômée est axé sur les questions propres aux femmes. La sage-femme diplômée tient compte des us et coutumes ainsi que des représentations individuelles des femmes tout en faisant appel aux connaissances des sciences naturelles, sociales et humaines. La sage-femme diplômée prend une part active au développement de sa profession. Elle vérifie la qualité des prestations fournies.

La sage-femme diplômée exerce sa profession dans des hôpitaux, des maisons de naissance, des services de consultation, à domicile comme dans des institutions sociales ou éducatives.

2. Fonctions

Les prestations fournies par la sage-femme diplômée se décrivent en six fonctions qui se complètent mutuellement.

Fonction 1

La sage-femme diplômée accompagne et surveille de façon autonome et globale les femmes et les nouveau-nés en bonne santé, dès la conception, avant, pendant et après la naissance en intégrant la famille.

Fonction 2

Dans le domaine obstétrical et médical, la sage-femme diplômée prend en charge et/ou accompagne des femmes et des enfants en situation de risque élevé ainsi que de crise, en collaborant et en se référant au médecins obstétriciens-gynécologues et autres spécialistes.

Funktion 3

Die diplomierte Hebamme erfasst die Frau in ihrem familiären und gesellschaftlichen Umfeld.

Sie erkennt psycho-soziale Krisensituationen.

Funktion 4

Die diplomierte Hebamme fördert die Gesundheit von Mutter, Kind und Familie.

Funktion 5

Die diplomierte Hebamme trägt die Verantwortung für die Organisation ihrer Arbeit und ihres Arbeitsgebietes.

Sie wirkt als aktives Mitglied in jeder Struktur mit.

Funktion 6

Die diplomierte Hebamme fördert die Qualität und die Effizienz der Berufsausübung und beteiligt sich an der Entwicklung des Berufs.

Fonction 3

La sage-femme diplômée situe la femme dans son contexte familial et social.

Elle reconnaît les situations de crise psycho-sociales.

Fonction 4

La sage-femme diplômée favorise le potentiel de santé chez la mère, l'enfant et la famille.

Fonction 5

La sage-femme diplômée assume la responsabilité de l'organisation de son travail ainsi que de son champ de travail.

Elle collabore comme membre actif dans toute structure.

Fonction 6

La sage-femme diplômée prend une part active dans la promotion de la qualité et de l'efficacité de l'exercice de la profession et participe à son développement.

3. Ausbildungsziele

Die Ausbildungsziele sind aus den sechs sich ergänzenden Funktionen abgeleitet.

Funktion 1

Die diplomierte Hebamme betreut die gesunden Frauen und Neugeborenen selbständig, eigenverantwortlich und ganzheitlich von der Empfängnis an, vor, während und nach der Geburt unter Einbeziehung der Familie.

1. Die diplomierte Hebamme nimmt rasch einen persönlichen, auf die Frau und Familie bezogenen Kontakt auf.
2. Sie beurteilt jede Situation und gewährleistet unter physiologischen Bedingungen selbständig die Überwachung von Schwangerschaft, Geburt sowie Wochenbett und leitet die Geburt eigenständig.
3. Sie unterstützt den physiologischen Verlauf von Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett.
4. Sie stellt anhand ihres Fachwissens, ihrer sensorischen Fähigkeiten, ihrer intellektuellen Analyse und ihrer Erfahrung unter Einbezug der medizinisch-technischen Errungenschaften fortlaufend Diagnosen, leitet davon vorausschauend den Verlauf ab und handelt adäquat.

3. Objectifs de formation

Les objectifs de formation découlent des six fonctions se complétant mutuellement.

Fonction 1

La sage-femme diplômée accompagne et surveille de façon autonome et globale les femmes et les nouveau-nés en bonne santé, dès la conception, avant, pendant et après la naissance en intégrant la famille.

1. La sage-femme diplômée établit rapidement un contact personnalisé avec la femme et sa famille.
2. Elle évalue chaque situation et assure de façon autonome la surveillance de la grossesse, de la naissance, du postpartum dans des conditions physiologiques et conduit la naissance de façon autonome.
3. Elle soutient l'évolution physiologique prénatale, de l'accouchement et postnatale.
4. Sur la base de ses connaissances spécifiques, de ses capacités sensorielles, de son analyse intellectuelle et de son expérience, tout en tenant compte des acquis médico-techniques, elle pose des diagnostics de manière suivie, anticipe l'évolution et agit de manière adéquate.

5. Sie setzt bei ihren Entscheidungen und Handlungen Prioritäten, die sich ergeben aus:

- dem Gesundheitszustand von Mutter und Kind
- den sozio-kulturellen Voraussetzungen der Frau
- den Gegebenheiten, die der Ort des Geschehens bietet.

Dabei respektiert sie die Persönlichkeit, Autonomie und Entscheidungsfreiheit der Frau.

6. Sie wendet adäquate therapeutische Massnahmen an und passt sie der Frau, dem Kind und der geburtshilflichen Situation an.

7. Während der ganzen Zeit der Mutterschaft begleitet sie das Paar / die Familie unter besonderer Berücksichtigung der veränderten Situation; sie fördert die Entwicklung der Beziehungen zwischen Mutter, Kind und Vater und erfasst komplexe Situationen rasch.

5. Par ses décisions et ses actes, elle établit des priorités qui résultent:

- de l'état de santé de la mère et de l'enfant,
- du contexte socio-culturel de la femme,
- des données relatives à l'endroit où l'événement a lieu,

tout en respectant la personnalité, l'autonomie et la libre décision de la femme.

6. Elle applique des mesures thérapeutiques adéquates et les adapte à la femme, à l'enfant et à la situation obstétricale.

7. Durant les événements liés à la maternité, elle accompagne le couple, la famille en tenant compte du changement de la situation, favorise le développement de la relation entre la mère, l'enfant et le père. Elle dépiste avec promptitude les situations complexes.

Funktion 2

Die diplomierte Hebamme betreut Frauen und Kinder in geburtshilflichen und medizinischen Risiko- und Krisensituationen in Zusammenarbeit mit den Geburtshelferinnen/Geburtshelfern und Gynäkologinnen/Gynäkologen sowie anderen Spezialärztinnen und Spezialärzten.

1. Die diplomierte Hebamme erkennt frühzeitig Normabweichungen (Abweichung vom Regelrechten) und diagnostiziert pathologische Prozesse.
2. Sie zieht die entsprechenden Aerztinnen und Aerzte bei und informiert sie entsprechend der Dringlichkeit.
3. Sie führt bis zum Eintreffen der Aerztin bzw. des Arztes situationsadäquate Notfallmassnahmen aus.
4. Sie beteiligt sich aktiv an geburtsmedizinischen Entscheidungen und übernimmt delegierte Aufgaben; sie behält den eigenständigen Bereich.
5. Sie bleibt Referenzperson der Frau und der Familie, setzt Prioritäten und delegiert Aufgaben.
6. Sie arbeitet im interdisziplinären Team.

Fonction 2

Dans le domaine obstétrical et médical, la sage-femme diplômée prend en charge et/ou accompagne des femmes et des enfants en situation de risque élevé ainsi que de crise, en collaborant et en se référant aux médecins obstétriciens-gynécologues et autres spécialistes.

1. La sage-femme diplômée analyse précocement les écarts par rapport à la norme et diagnostique les processus pathologiques.
2. Elle fait appel aux médecins concernés et les informe du degré d'urgence auquel elle doit faire face.
3. Elle prend les mesures d'urgence requises par la situation jusqu'à ce qu'intervienne le médecin.
4. Elle participe activement aux décisions médicales et assume des tâches déléguées, tout en gardant son domaine d'autonomie.
5. Elle conserve son rôle de référente auprès de la femme et de la famille, détermine des priorités et délègue les tâches.
6. Elle travaille dans l'équipe pluridisciplinaire.

Funktion 3

Die diplomierte Hebamme erfasst die Frau in ihrem familiären und gesellschaftlichen Umfeld.

Sie erkennt psycho-soziale Krisensituationen.

1. Die diplomierte Hebamme schafft durch ihr Wissen, ihre Erfahrungen und ihr Verhalten die Bedingungen, die es der Familie der Frau ermöglichen, die neue Situation anzunehmen und aktiv zu gestalten.
2. Sie erkennt und respektiert den sozio-kulturellen Hintergrund der Frau und der Familie und arbeitet unter den gegebenen Umständen zum Wohle von Mutter und Kind.
3. Sie schafft in schwierigen Situationen eine Atmosphäre des Vertrauens und steht der Frau / Familie beratend zur Seite. Sie arbeitet mit den entsprechenden Fachpersonen zusammen.
4. Sie respektiert und unterstützt die Frau in ihrem Entscheidungsprozess.

Fonction 3

La sage-femme diplômée situe la femme dans son contexte familial et social.

Elle reconnaît les situations de crise psycho-sociales.

1. Par ses connaissances, son expérience et son attitude, la sage-femme diplômée crée les conditions qui permettent à la femme et la famille d'accepter la nouvelle situation et de la développer de manière active.
2. Elle reconnaît les spécificités socio-culturelles de la femme et de la famille, les respecte et travaille dans les conditions existantes pour répondre aux besoins.
3. Dans les situations difficiles, elle crée un climat de confiance. Elle est à la disposition de la femme et de sa famille pour des conseils. Elle collabore avec l'équipe pluridisciplinaire.
4. Elle respecte et soutient la femme dans son processus de décision.

Funktion 4

Die diplomierte Hebamme fördert die Gesundheit von Mutter, Kind und Familie.

1. Die diplomierte Hebamme informiert und berät die Frau über die Vorgänge in der Schwangerschaft, den Verlauf von Geburt und Wochenbett sowie über die Entwicklung des Neugeborenen.
2. Sie nimmt die Aufgaben wahr im Bereich der Geburtsvorbereitung, Stillberatung sowie der Rückbildung und vermittelt die Prinzipien weiter.
3. Sie informiert und berät die Frau / das Paar im Hinblick auf die Familienplanung und Sexualität.
4. Sie informiert und berät die Frau bei Fragen der Gesundheitserhaltung und -förderung und gibt Auskunft in Bezug auf Arbeitsrecht und Sozialdienste.
5. Sie schlägt Präventivmassnahmen zur Verhinderung von Krankheiten von Mutter und Neugeborenem vor.
6. Sie berät Frauen und Paare bei Fragen zur pränatalen Diagnostik; sie begleitet sie und unterstützt individuelle Entscheidungen.

Fonction 4

La sage-femme diplômée favorise le potentiel de santé chez la mère, l'enfant et la famille.

1. La sage-femme diplômée informe et conseille la femme sur le déroulement de la grossesse, de l'accouchement et du post-partum, ainsi que sur le développement du nouveau-né.
2. Elle assume les tâches concernant la préparation à la naissance, les conseils pour l'allaitement et la rééducation de la statique pelvi-périnéale et dorsale et enseigne les principes de base.
3. Elle informe et conseille la femme / le couple en matière de planning familial et de sexualité.
4. Elle informe et conseille la femme en relation avec le maintien et la promotion de la santé; elle lui donne des informations par rapport au droit de travail et les services sociaux.
5. Elle propose des mesures de prévention contre les maladies de la mère et du nouveau-né.
6. Elle conseille les femmes et les couples pour des questions de diagnostic prénatal; elle les accompagne et les soutient dans les décisions individuelles.

Funktion 5

Die diplomierte Hebamme trägt die Verantwortung für die Organisation ihrer Arbeit und ihres Arbeitsgebietes. Sie wirkt als aktives Mitglied in jeder Struktur mit.

1. Die diplomierte Hebamme kennt die rechtlichen Bestimmungen ihres Berufes und hält sie ein.
2. Sie plant und koordiniert den eigenen Arbeitsablauf als Teil einer Gesamtplanung.
3. Sie erledigt die administrativen Aufgaben in ihrem Arbeitsbereich.
4. Sie arbeitet nach wirtschaftlichen und ökologischen Grundsätzen.
5. Sie verfügt über Grundkenntnisse zur Uebernahme von Führungsaufgaben.
6. Sie kennt und nutzt institutionelle sowie nicht-institutionelle Einrichtungen und arbeitet mit diesen sowie mit den Angehörigen der verschiedenen Institutionen des Gesundheits-, Sozial- und Erziehungswesens zusammen.
7. Sie kennt die organisatorischen Strukturen und ihre Aufgaben in der Katastrophenmedizin.

Fonction 5

La sage-femme diplômée assume la responsabilité de l'organisation de son travail ainsi que de son champ de travail.

Elle collabore comme membre actif dans toute structure.

1. La sage-femme diplômée connaît les normes juridiques relatives à sa profession et elle s'y conforme.
2. Elle planifie et coordonne le déroulement de son propre travail en tant que partie de la planification globale.
3. Elle s'acquitte des tâches administratives qui concernent son domaine professionnel.
4. Elle travaille selon des principes économiques et écologiques.
5. Elle dispose de connaissances de base pour prendre en charge des tâches de gestion.
6. Elle connaît les établissements institutionnels et non institutionnels et collabore avec ceux-ci ainsi qu'avec les personnes actives dans les diverses institutions s'occupant de la santé, du social et de l'éducation.
7. Elle connaît les structures organisationnelles et ses tâches dans la médecine de catastrophe.

Funktion 6

Die diplomierte Hebamme fördert die Qualität und die Effizienz der Berufsausübung und beteiligt sich an der Entwicklung des Berufs.

1. Die diplomierte Hebamme kennt Grundlagen der Qualitätssicherung und handelt entsprechend.
2. Sie erfasst konkrete Situationen anhand ihres Wissens, ihrer Erfahrungen und ihrer Intuition.*
3. Sie begründet ihre Vorgehensweise und beurteilt das Ergebnis ihres Handelns. Sie überprüft die Wirksamkeit ihres Handelns und ihrer Haltung und schätzt die daraus folgenden Konsequenzen ein.
4. Sie definiert ihr eigenes Berufsverständnis und erkennt die Notwendigkeit lebenslangen Lernens.
5. Sie erkennt die Interessen ihres Berufsstandes und informiert sich zu berufspolitischen Entwicklungen.
6. Sie kennt die Strukturen des Gesundheitswesens.
7. Sie verfügt über Grundlagenkenntnisse der Forschungsmethodik.

* Intuition wird wie folgt umschrieben: Rasche analytische Denkweise, die sich auf gefestigte Kenntnisse und breite Erfahrung abstützt und die voraussichtliche Entwicklung einer Situation erahnt.

Fonction 6

La sage-femme diplômée prend une part active dans la promotion de la qualité et de l'efficacité de l'exercice de la profession et participe à son développement.

1. La sage-femme diplômée connaît des normes de qualité et agit selon ces critères.
2. Elle appréhende les situations concrètes avec ses connaissances, ses expériences et son intuition*.
3. Elle donne les raisons de sa démarche et évalue les résultats obtenus. Elle examine l'efficacité de son action et de son attitude et en évalue les conséquences.
4. Elle définit sa propre identité professionnelle et reconnaît ses besoins de formation tout au long de son activité.
5. Elle reconnaît les intérêts de sa profession et s'informe sur le développement de la politique professionnelle.
6. Elle connaît les structures du système de santé.
7. Elle dispose des bases méthodologiques en recherche.

* L'interprétation choisie pour intuition: Démarche rapide d'analyse basée sur des connaissances précises et sur une large expérience permettant d'anticiper l'évolution de la situation.

8. Sie interessiert sich für die Entwicklung in ihrem beruflichen Bereich und unterstützt Forschungsarbeiten im Rahmen der institutionellen Möglichkeiten.

4. Schlüsselqualifikationen

Die Ausbildung fördert als Schlüsselqualifikationen die Fähigkeit, ständig nach einer Balance zu suchen* zwischen

geschehen lassen - intervenieren

z.B. - Verantwortung übernehmen - Verantwortung übergeben und teilen

- abwägen zwischen der eigenen Entscheidung und derjenigen der Frau

- Entscheidungen treffen - Entscheidungen akzeptieren

- eigene Meinungen äussern - andere Meinungen gelten lassen

**** Die Suche nach der Balance bedeutet eine ständige Bewegung zwischen zwei gleichwertigen Polen.***

8. Elle s'intéresse à la recherche dans son domaine professionnel et soutient ces activités dans le cadre des possibilités institutionnelles.

4. Qualifications-clés

La formation promeut comme qualifications-clés la capacité de rechercher constamment un équilibre* entre

laisser évoluer - intervenir

p.ex. - prendre les responsabilités - transmettre et partager les responsabilités

- évaluer le pour et le contre des choix respectifs de la femme et de la sage-femme

- prendre les décisions - accepter les décisions

- exprimer ses propres opinions - accepter d'autres opinions

**** La recherche de l'équilibre demande un mouvement continu entre deux pôles de même valeur.***

sich engagieren - sich abgrenzen

z.B. - mit eigener Betroffenheit umgehen: sich in eine Situation einlassen - sich zurückziehen

- Probleme angehen - Probleme stehen lassen

- eigene Kompetenzen wahrnehmen - interdisziplinäre Zusammenarbeit suchen

intuitiv handeln - regelgeleitet handeln

z.B. - berufliche Kompetenzen erlangen - seine eigenen Grenzen erkennen

- auf der Grundlage von Erfahrungen handeln - auf der Grundlage von Prinzipien handeln

- erkennen und verbinden von Gewohntem und Ungewohntem

beweglich sein - beharrlich sein

z.B. - sich mit seinen Werten und Normen auseinandersetzen - diejenigen der andern akzeptieren

- Bewährtes überprüfen und erhalten - Neues aufnehmen und entwickeln

- Verbindungen schaffen zwischen der Berufsrolle und gesellschaftlichen Entwicklungen

s'engager - respecter ses propres limites

p.ex. - gérer ses émotions: s'impliquer - se distancer d'une situation

- aborder les problèmes - laisser se décanter les problèmes

- reconnaître ses propres compétences - chercher la collaboration interdisciplinaire

agir intuitivement - agir sur la base de principes

p.ex. - acquérir les compétences professionnelles - reconnaître ses propres limites

- agir sur la base des expériences - agir sur la base des principes

- reconnaître les similitudes et les différences

être flexible - être déterminée

p.ex. - discuter ses propres valeurs et normes - accepter celles des autres

- vérifier et maintenir l'acquis - assimiler et développer l'innovation

- créer des liens entre le développement du rôle professionnel et l'évolution de la société

5. Organisation

5.1 Dauer der Ausbildung

Die Dauer der Ausbildung richtet sich nach Ziff. 7.1.1 der Uebergangs- und Schlussbestimmungen.

Ein Ausbildungsjahr umfasst in der Regel 44 Wochen, entsprechend 1540 Stunden.

Vorgängige Ausbildungen können angemessen berücksichtigt werden, sofern die Ausbildungsziele erreicht werden und die Kohärenz berücksichtigt wird. Die Schule zeigt, wie sie vorhandene Kenntnisse prüft und an die Ausbildung anrechnet.

Inhaberinnen eines Diploms in Gesundheits- und Krankenpflege können das Hebammendiplom in einem speziellen Lehrgang von mindestens 1 ½ Jahren Dauer erwerben.

5.2 Aufnahmebedingungen

Die Aufnahmebedingungen richten sich nach Ziff. 7.1.2 der Uebergangs- und Schlussbestimmungen.

5.3 Aufbau der Ausbildung

Die Ausbildung der Hebamme basiert auf dem dualen Berufsbildungssystem.

Die schulische Ausbildung darf nicht mehr als die Hälfte der Ausbildungszeit umfassen, sie nimmt jedoch mindestens einen Drittel davon ein.

5. Organisation

5.1 Durée de la formation

La durée de la formation est fixée au chiff. 7.1.1 des dispositions transitoires et finales.

Une année de formation comprend en règle générale 44 semaines, soit 1540 heures.

Les formations préalables peuvent être prises en considération pour autant que les objectifs de formation soient atteints et que la cohérence soit respectée. L'école atteste de sa manière de vérifier les connaissances acquises au préalable et d'en tenir compte dans la formation.

Les porteurs d'un diplôme en soins infirmiers peuvent obtenir le diplôme de sage-femme en suivant une filière spécifique durant au minimum 1 ½ an.

5.2 Conditions d'admission

Les conditions d'admission sont fixées au chiff. 7.1.2. des dispositions transitoires et finales.

5.3 Structure de la formation

La formation de sage-femme est basée sur le système d'alternance école - stages.

Le temps consacré à la formation à l'école ne doit pas excéder la moitié du temps de formation global; il doit cependant en représenter au moins le tiers.

5.4 Anforderungen an die Schulen

Die Rechtsstellung der Lernenden ist schriftlich geregelt. Die Lernenden werden zu Beginn der Ausbildung über ihre Rechte und Pflichten, über den Lehrgang und die Promotionsordnung informiert.

Die Schule verfügt über eine Absenzenregelung und setzt sie durch.

Die Schule weist sich über eine geregelte Organisation und eine ausreichende finanzielle Selbständigkeit aus.

Die Schule verfügt über ein Curriculum, welches auf den SRK-Ausbildungszielen basiert.

Die Schul- und/oder Programmleiterin ist im Besitz eines vom SRK registrierten Hebammendipls. Diese verfügt über berufsspezifische sowie pädagogische Qualifikationen und ist speziell für die Aufgabe in der Führung und der Berufspädagogik ausgebildet.

Das hauptamtliche Lehrpersonal verfügt über ein Hebammendiplom, eine fachliche Fort- und Weiterbildung und über eine pädagogische Ausbildung.

Das nebenamtliche Lehrpersonal verfügt neben spezifischen Fachkenntnissen über eine Ausbildung oder entsprechende Erfahrung im pädagogischen Bereich.

5.4 Exigences posées aux écoles

Le statut juridique des apprenantes est fixé par écrit. Celles-ci sont informées dès le début de leur formation de leurs droits et devoirs ainsi que du programme et du règlement de promotion.

L'école dispose d'un règlement relatif aux absences des apprenantes et l'applique.

L'école, dont l'organisation doit être définie, dispose d'une autonomie financière suffisante.

L'école présente un curriculum basé sur les objectifs de formation de la CRS.

La directrice et/ou la personne responsable du programme possède un diplôme de sage-femme enregistré par la CRS. Elle possède les qualifications professionnelles et pédagogiques nécessaires et est spécialement préparée à assumer des tâches relevant de la gestion et de la pédagogie.

Les enseignantes sont titulaires d'un diplôme de sage-femme, ont suivi une formation continue ainsi qu'une formation pédagogique.

Les autres membres du corps enseignant sont au bénéfice d'une formation ou d'une expérience dans le domaine pédagogique, en plus de leurs connaissances spécifiques.

5.5 Anforderungen an die Praktikumsorte

Jeder Praktikumsort bezeichnet eine Person als Ausbildungsverantwortliche.

Die Praktikumsorte schaffen Lernsituationen und ermöglichen den Lernenden, die Ausbildungsziele zu erreichen. Sie fördern die Lernenden und beurteilen ihre beruflichen Leistungen entsprechend dem jeweiligen Ausbildungsstand.

Die Praktikumsbegleiterin verfügt über fachliche Qualifikationen und ist für ihre pädagogischen Aufgaben ausgebildet.

5.6 Zusammenarbeit zwischen Schule und Praktikumsorten

Das Leitungsgremium der Schule trägt gegenüber dem SRK und den Lernenden die Verantwortung für die gesamte Ausbildung.

Die Praktikumsorte übernehmen Mitverantwortung für die Ausbildung: Sie fördern das Lernen in der konkreten Arbeitssituation anhand des Ausbildungsprogramms.

Die Schule und die Praktikumsorte realisieren das Ausbildungsprogramm in Zusammenarbeit. Einzelheiten der Zusammenarbeit sind schriftlich zu vereinbaren.

5.5 Exigences posées aux lieux de stage

Chaque lieu de stage désigne une personne qui assume la responsabilité des stages.

Les lieux de stages créent des situations d'apprentissage et donnent la possibilité aux apprenantes d'atteindre les objectifs de formation. Les lieux de stage encouragent les apprenantes et évaluent leurs prestations selon leur niveau de formation.

La personne de référence de l'apprenante dispose de qualifications professionnelles et est formée pour l'encadrement pédagogique.

5.6 Collaboration entre école et lieux de stage

Les instances de direction de l'école sont responsables devant la CRS et les apprenantes de l'ensemble de la formation.

Les lieux de stage assument également leur part de responsabilité dans la formation: Ils donnent au programme de formation sa dimension concrète.

Le programme de formation est réalisé d'un commun accord par l'école et les lieux de stage. Les modalités de la collaboration entre l'école et les lieux de stage sont fixées par écrit.

6. Diplomexamen

6.1 Zweck des Diplomexamens

Die Schule führt am Ende der Ausbildung ein Diplomexamen durch, aus dem hervorgeht, dass die Lernenden die Ziele der Ausbildung erreicht haben.

6.2 Zulassung zum Diplomexamen

Die Lernenden werden zum Diplomexamen zugelassen, wenn sie die Zulassungsbedingungen gemäss den Bestimmungen der Schule erfüllen und die Ziele der letzten Ausbildungsphase erreicht haben.

Den Lernenden wird die Möglichkeit gegeben, Leistungen zu wiederholen, die als ungenügend beurteilt wurden.

6.3 Inhalte des Diplomexamens

Das Diplomexamen umfasst die beruflichen Qualifikationen, wie sie in den sechs Funktionen mit deren Ausbildungszielen und den Schlüsselqualifikationen umschrieben sind, sowie Elemente, welche die Fähigkeit zur Uebertragung von Kenntnissen und Fertigkeiten auf andere Situationen nachweisen lassen.

6. Examen de diplôme

6.1 But de l'examen de diplôme

Au terme de la formation, l'école procède à un examen de diplôme qui permet aux apprenantes de montrer qu'elles ont atteint les objectifs de formation.

6.2 Admission à l'examen de diplôme

Les apprenantes sont admises à l'examen de diplôme si les conditions d'admission stipulées dans les règlements de l'école sont remplies et si elles ont atteint les objectifs de la dernière phase de formation.

L'école offre la possibilité aux apprenantes de répéter les prestations jugées insuffisantes.

6.3 Contenus de l'examen de diplôme

L'examen de diplôme comprend les qualifications professionnelles décrites dans les six fonctions et dans leurs objectifs de formation ainsi que dans les qualifications-clés; il contient des éléments qui témoignent de la capacité de transférer des connaissances et des aptitudes à d'autres situations.

6.4 Teile des Diplomexamens

Das Diplomexamen setzt sich aus den folgenden drei Teilen zusammen:

- a) eine schriftliche Arbeit;
- b) eine praktische Prüfung (Beobachtung und Beurteilung der Lernenden in praktischen Arbeitssituationen);
- c) ein Fachgespräch auf der Grundlage der Arbeitssituationen in der praktischen Prüfung.

6.5 Beurteilungsinstrumente

Für sämtliche Beurteilungen werden Instrumente und Verfahren verwendet, die sich an den Ausbildungszielen des jeweiligen Lehrgangs orientieren.

Bei der Festlegung der Erfüllungsnormen sind die wesentlichen Elemente der geforderten beruflichen Qualifikation zu erfassen.

6.6 Zuständigkeit für die Beurteilung

Für die Beurteilung der Leistungen der Lernenden sind als Examinatorinnen Fachpersonen von Schule und Praktikumsorten zuständig. An der Beurteilung sind mindestens zwei Personen beteiligt.

6.7 Bestehen des Diplomexamens

Das Diplomexamen gilt als bestanden, wenn die Lernende alle drei Teile bestanden hat.

6.4 Eléments de l'examen de diplôme

L'examen de diplôme comprend les trois éléments suivants:

- a) un travail écrit;
- b) un examen pratique (observation et évaluation de l'apprenante dans des situations de travail pratique);
- c) un entretien de synthèse sur la base des situations professionnelles rencontrées au cours de l'examen pratique.

6.5 Instruments d'évaluation

Les instruments et les procédures de toutes les évaluations sont choisis en fonction des objectifs de formation de chaque filière.

Les normes sont fixées en fonction des éléments essentiels de la qualification professionnelle exigée.

6.6 Modalités d'évaluation

Les professionnelles de l'école et des lieux de stage sont chargées en tant qu'examinatrices de l'évaluation des prestations des apprenantes. Les examinatrices sont au minimum deux.

6.7 Réussite de l'examen de diplôme

L'examen de diplôme est réussi si l'apprenante a réussi les trois éléments de l'examen de diplôme.

6.8 Diplom

Das Diplom wird erteilt, wenn die Lernende das Diplomexamen bestanden hat.

Das Diplom wird vom SRK registriert und gegengezeichnet.

6.9 Wiederholungsmöglichkeiten

Besteht eine Lernende das Diplomexamen nicht, hat sie folgende Wiederholungsmöglichkeiten:

Jeder nicht bestandene Teil kann einmal wiederholt werden. Die Schule regelt die Voraussetzungen für die nochmalige Zulassung zum Diplomexamen und die allfällige Verlängerung der Ausbildungszeit in der Promotionsordnung.

Ist das Resultat zum zweiten Mal ungenügend, ist das Diplomexamen definitiv nicht bestanden.

7. Uebergangs- und Schlussbestimmungen

7.1 Uebergangsbestimmungen

Die Dauer der Ausbildung und die Aufnahmebedingungen richten sich nach den bisherigen Bestimmungen und Richtlinien vom 4.7.1979. Die Anpassung dieser Bestimmungen an ein verändertes Bildungssystem im Auftrag der SDK bleibt vorbehalten.

6.8 Diplôme

Le diplôme est délivré à l'apprenante qui a réussi l'examen de diplôme.

Le diplôme est enregistré et contresigné par la CRS.

6.9 Possibilités de répéter

Si une apprenante échoue à l'examen de diplôme, les possibilités ci-après se présentent à elle:

Elle peut répéter une fois chaque élément non réussi. L'école fixe dans le règlement de promotion les conditions pour être admise une nouvelle fois à l'examen de diplôme et l'éventuelle prolongation de la durée de formation.

Si le résultat est insuffisant une seconde fois, l'examen de diplôme est considéré comme définitivement non réussi.

7. Dispositions transitoires et finales

7.1 Dispositions transitoires

La durée de la formation et les conditions d'admission se basent sur les Prescriptions et Directives et du 4.7.1979. Demeure réservée leur adaptation à un nouveau système de formation défini sur mandat de la CDS.

7.1.1 Dauer der Ausbildung

Die Grundausbildung dauert 3 Jahre.

7.1.2 Aufnahmebedingungen

Vorbildung:

- mindestens 9 Schulstufen;
- mindestens Grundkenntnisse in Physik, Chemie, Biologie
- gute Allgemeinbildung (inklusive Kenntnisse einer zweiten Landessprache);
- genügende Kenntnisse der in der Ausbildungsstätte gesprochenen Sprache (mündlich und schriftlich).

Mindestalter: vollendetes 18. Altersjahr.

7.2 Inkraftsetzung und Uebergangsfrist

Diese Ausbildungsbestimmungen treten am 1. Juli 1998 in Kraft. Die Uebergangsfrist beträgt 6 Jahre.

Mit Ablauf der Uebergangsfrist erlöschen die aufgrund der jetzigen Ausbildungsbestimmungen und -richtlinien bestehenden Anerkennungen von Schulen und Ausbildungsprogrammen, und es werden keine Diplome von derzeit anerkannten Ausbildungsprogrammen mehr unterzeichnet und registriert.

7.1.1 Durée de la formation

La formation de base dure 3 ans.

7.1.2 Conditions d'admission

Scolarité:

- 9 degrés scolaires au minimum;
- connaissances de base en physique, chimie, biologie;
- bonne culture générale (y compris connaissance d'une deuxième langue nationale);
- connaissances suffisantes de la langue parlée à l'école (expression orale et écrite).

Age minimum: 18 ans révolus.

7.2 Mise en vigueur et délai d'adaptation

Ces prescriptions de formation entrent en vigueur le 1^{er} juillet 1998. Le délai d'adaptation est de 6 ans.

Passé ce délai, les reconnaissances d'écoles et de programmes de formation prononcées sur la base des prescriptions et directives antérieures ne seront plus valables et aucun diplôme obtenu sous l'ancien système ne sera plus enregistré ni contresigné.

7.3 Bisherige Bestimmungen und Richtlinien

Auf das Ende der Uebergangsfrist werden die Bestimmungen und Richtlinien für die Grund- und Zusatzausbildung der Hebammen vom 4.7.1979 aufgehoben.

7.4 Anerkennung bisheriger Diplome

Die bisherigen Diplome behalten ihre gesamtschweizerische Anerkennung als Berufsausweise.

SCHWEIZERISCHES ROTES KREUZ

Präsident Direktor

Franz E. Muheim Peter G. Metzler

7.3 Prescriptions et directives en vigueur

Au terme de la période de transition, les prescriptions et directives du 4.7.1979 relatives à la formation de base ainsi qu'à la formation complémentaire menant à un diplôme de sage-femme seront caduques.

7.4 Reconnaissance des diplômes valables actuellement

Les diplômes actuellement valables restent reconnus sur le plan suisse.

CROIX-ROUGE SUISSE

Le président Le directeur

Franz E. Muheim Peter G. Metzler

Auszug / Zusammenfassung der EU-Richtlinien für die Ausbildung der Hebammen

- ◆ Richtlinie 80/154/EWG vom 21. Januar 1980
(Gegenseitige Anerkennung der Diplome)
ABl. L 33/1/11.2.80
- ◆ Richtlinie 80/155/EWG vom 21. Januar 1980
(Koordinierung) ABl. L 33/8/11.2.80
- ◆ Richtlinie 89/594/EWG vom 30. Oktober 1989
ABl. L 341/19/23.11.89

Extrait / Synthèse des directives de l'Union européenne (UE) pour la formation des sages-femmes

- ◆ Directive 80/154/CEE du 21 janvier 1980
(reconnaissance mutuelle des diplômes),
N° L 33/1/11.2.80
- ◆ Directive 80/155/CEE du 21 janvier 1980
(coordination des dispositions législatives),
N° L 33/8/11.2.80
- ◆ Directive 89/594/CEE du 30 octobre 1989,
N° L 341/19/23.11.89

Inhaltsverzeichnis	Seite
Ausbildungsanforderungen der EU	3
1. Allgemeine Schulbildung	3
2. Dauer der Ausbildung	3
3. Koordination des theoretischen und praktischen Unterrichts	4
4. Verhältnis des theoretischen und praktischen Unterrichts	5
4.A <i>Theoretischer und praktischer Unterricht</i>	5
4.B <i>Praktische und klinische Ausbildung</i>	7
5. Inhalte der Ausbildung	8

Table de matières	page
Exigences posées par les normes de l'UE	3
1. Formation scolaire générale	3
2. Durée de la formation professionnelle	3
3. Coordination des enseignements théorique et pratique	4
4. Pondération des enseignements théorique et pratique	5
4.A <i>Enseignements théorique et pratique</i>	5
4.B <i>Formation pratique et clinique</i>	7
5. Contenu de la formation	8

Ausbildungsanforderungen der EU

Das Schweizerische Rote Kreuz (SRK) hat im Zusammenhang mit seinem Mandat und im Auftrag der Kantone auch die Voraussetzungen zu schaffen, welche die Anerkennung SRK-registrierter Berufsausweise in der EU ermöglichen.

Die Schulen haben daher unabhängig von den Vorschriften des SRK im Hinblick auf die SRK-Anerkennung ihrer Ausbildungsprogramme auch die EU-Richtlinien zu beachten. Im folgenden werden die einschlägigen Bestimmungen der EU sinngemäss wiedergegeben oder zitiert. Der genaue Wortlaut der geltenden EU-Richtlinien kann in den eingangs (Titelblatt) aufgeführten Dokumenten nachgelesen werden.

1. Allgemeine Schulbildung

Es wird zumindest der Abschluss der ersten 10 Jahre der allgemeinen Schulausbildung vorausgesetzt.

2. Dauer der Ausbildung

Es wird unterschieden zwischen der:

- speziellen Ausbildung als Hebamme auf Vollzeitbasis, die eine theoretische und praktische Ausbildung von mindestens 3 Jahren umfasst;

Exigences posées par les normes de l'UE

Sur mandat des cantons, la Croix-Rouge suisse (CRS) doit notamment créer les conditions permettant la reconnaissance par les pays membres de l'Union européenne des titres professionnels enregistrés auprès de la CRS.

C'est pourquoi les écoles doivent, indépendamment des prescriptions de la CRS, satisfaire aux acquis communautaires si elles veulent faire reconnaître leurs programmes par la CRS. Le texte ci-après rappelle en substance ou cite les dispositions de l'UE à respecter, dont les références sont indiquées sur la page de garde du présent document.

1. Formation scolaire générale

L'accès à la formation est subordonné à l'accomplissement des 10 premières années de la formation scolaire générale.

2. Durée de la formation professionnelle

Trois possibilités se présentent:

- une formation à plein temps de sage-femme d'au moins 3 ans d'études théoriques et pratiques;

- speziellen Ausbildung als Hebamme von mindestens 18 Monaten oder 3000 Stunden auf Vollzeitbasis; die Zulassung hierzu setzt den Besitz eines Diploms, Prüfungszeugnisses oder sonstigen Befähigungsnachweises der Krankenschwester und des Krankenpflegers, die für die allgemeine Pflege verantwortlich sind, sowie eine Berufserfahrung von 1 Jahr, voraus;
- speziellen Ausbildung als Hebamme von mindestens 2 Jahren oder 3600 Stunden auf Vollzeitbasis; die Zulassung hierzu setzt den Besitz eines Diploms, Prüfungszeugnisses oder sonstigen Befähigungsnachweises der Krankenschwester und des Krankenpflegers, die für die allgemeine Pflege verantwortlich sind, voraus.

3. Koordination des theoretischen und praktischen Unterrichts

Die Schule, welche die Ausbildung anbietet, hat die Verantwortung dafür zu übernehmen, dass Theorie und Praxis für das gesamte Ausbildungsprogramm koordiniert werden.

4. Verhältnis des theoretischen und praktischen Unterrichts

Der theoretische Unterricht muss in einem angemessenen Verhältnis zum praktischen Unterricht stehen.

- une formation à plein temps de sage-femme d'au moins 18 mois ou 3000 heures subordonnée à la possession d'un diplôme, certificat ou autre titre d'infirmière responsable des soins généraux et suivie d'une pratique professionnelle d'au moins une année;
- une formation à plein temps de sage-femme d'au moins 2 ans ou 3600 heures subordonnée à la possession d'un diplôme, certificat ou autre titre d'infirmière responsable des soins généraux.

3. Coordination des enseignements théorique et pratique

L'institution chargée de la formation des sages-femmes est responsable de la coordination entre la théorie et la pratique pour l'ensemble du programme d'études.

4. Pondération des enseignements théorique et pratique

L'enseignement théorique doit être pondéré et coordonné avec l'enseignement clinique.

Inhaltlich hat ein Ausbildungsprogramm für Hebammen im theoretischen und praktischen Unterricht folgende Fächer zu umfassen. Der Unterricht der in Ziffer 2 erwähnten 18-monatigen und zweijährigen Ausbildung muss mindestens jene Fächer umfassen, welche nicht Gegenstand eines gleichwertigen Unterrichts im Rahmen der Ausbildung als Krankenschwester und Krankenpfleger waren:

4.A Theoretischer und praktischer Unterricht

a) Allgemeine Fächer

1. Grundbegriffe der Anatomie und Physiologie
2. Grundbegriffe der Pathologie
3. Grundbegriffe der Bakteriologie, Virologie und Parasitologie
4. Grundbegriffe der Biophysik, Biochemie und Radiologie
5. Kinderheilkunde, insbesondere in bezug auf Neugeborene
6. Hygiene, Gesundheitserziehung, Gesundheitsvorsorge, Früherkennung von Krankheiten
7. Ernährung und Diätetik unter besonderer Berücksichtigung der Ernährung der Frau, des Neugeborenen und des Säuglings
8. Grundbegriffe der Soziologie und sozialmedizinische Fragen
9. Grundbegriffe der Arzneimittellehre
10. Psychologie
11. Pädagogik

Un programme de formation de sage-femme doit contenir les matières énoncées ci-dessous. Pour ce qui est des formations à plein temps de 18 mois et de 2 ans, elles doivent prévoir au moins toutes les matières qui n'étaient pas incluses à la formation d'infirmière responsable des soins généraux.

4.A Enseignements théorique et pratique

a) Matières de base

1. Notions fondamentales d'anatomie et de physiologie
2. Notions fondamentales de pathologie
3. Notions fondamentales de bactériologie, de virologie et de parasitologie
4. Notions fondamentales de biophysique, de biochimie et de radiologie
5. Pédiatrie, eu égard notamment aux nouveau-nés
6. Hygiène, éducation sanitaire, prévention des maladies, dépistage précoce
7. Nutrition et diététique, eu égard notamment à l'alimentation de la femme, du nouveau-né et du nourrisson
8. Notions fondamentales de sociologie et problème de la médecine sociale
9. Notions fondamentales de pharmacologie
10. Psychologie
11. Pédagogie

12. Gesundheits- und Sozialrecht und Aufbau des Gesundheitswesens
13. Berufsethik und Berufsrecht
14. Sexualerziehung und Familienplanung
15. Gesetzlicher Schutz von Mutter und Kind

b) Spezifische Lehrfächer für Hebammen

1. Anatomie und Physiologie
2. Embryologie und Entwicklung des Fötus
3. Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett
4. Pathologie in der Gynäkologie und in der Geburtshilfe
5. Schwangerenberatung, Vorbereitung auf die Elternschaft einschliesslich psychologischer Aspekte
6. Vorbereitung der Entbindung (einschliesslich Kenntnisse von Geburtshilfelinstrumenten und ihrer Verwendung)
7. Analgesie, Anästhesie und Wiederbelebung
8. Physiologie und Pathologie des Neugeborenen
9. Betreuung und Pflege des Neugeborenen
10. Psychologische und soziale Faktoren

12. Législation sanitaire et sociale et organisation sanitaire
13. Déontologie et législation professionnelle
14. Education sexuelle et planification familiale
15. Protection juridique de la mère et de l'enfant

b) Matières spécifiques

1. Anatomie et Physiologie
2. Embryologie et développement du fœtus
3. Grossesse, accouchement et suites de couches
4. Pathologie gynécologique et obstétricale
5. Préparation à l'accouchement et à la parenté, y compris les aspects psychologiques
6. Préparation de l'accouchement (y compris connaissance et emploi du matériel obstétrical)
7. Analgésie, anesthésie et réanimation
8. Physiologie et pathologie du nouveau-né
9. Soins et surveillance du nouveau-né
10. Facteurs psychologiques et sociaux

4.B Praktische und klinische Ausbildung

Folgende Ausbildung wird unter geeigneter Überwachung erteilt:

1. Beratung Schwangerer mit mindestens 100 Untersuchungen vor der Geburt.
2. Überwachung und Pflege von mindestens 40 Gebärenden.
3. Eigenhändige Durchführung von mindestens 40 Entbindungen durch die Schülerin; kann diese Zahl nicht erreicht werden, weil nicht genug Gebärende zur Verfügung stehen, so kann diese Zahl auf mindestens 30 gesenkt werden, sofern die Schülerin/der Schüler ausserdem an 20 Entbindungen aktiv teilnimmt.
4. Aktive Teilnahme an Beckenendlagegeburten. Falls mangels Beckenendlagegeburten dies nicht möglich ist, wird die Ausbildung anhand von Demonstrationsmodellen erteilt.
5. Durchführung der Episiotomie und Einführung in die Vernähung. Die Einführung beinhaltet die theoretische Unterweisung und klinisch-praktische Einweisungen. Die Durchführung der Vernähung beinhaltet die Vernähung der Episiotomien und der einfachen Risse des Perineums; falls es unbedingt erforderlich ist, können Demonstrationsmodelle benutzt werden.
6. Überwachung und Pflege von 40 gefährdeten Schwangeren, Entbindenden oder Wöchnerinnen.

4.B Formation pratique et clinique

Les enseignements suivants sont dispensés sous une surveillance appropriée:

1. Consultations de femmes enceintes comportant au moins cent examens prénatals.
2. Surveillance et soins d'au moins quarante parturientes.
3. Pratique par l'élève d'au moins quarante accouchements; lorsque ce nombre ne peut être atteint en raison de l'indisponibilité de parturientes, il peut être ramené à trente au minimum, à condition que l'élève participe en outre activement à vingt accouchements.
4. Participation active aux accouchements par le siège. En cas d'impossibilité liée à un nombre insuffisant d'accouchements par le siège, une formation par simulation devra être réalisée.
5. Pratique de l'épisiotomie et initiation à la suture. L'initiation comprendra un enseignement théorique et des exercices cliniques. La pratique de la suture comprend la suture des épisiotomies et des déchirures simples du périnée, qui peut être réalisée de façon simulée si c'est absolument indispensable.
6. Surveillance et soins de quarante femmes enceintes, en cours d'accouchement ou accouchées, exposées à des risques.

7. Überwachung und Pflege, einschliesslich Untersuchung, von mindestens 100 Wöchnerinnen und gesunden Neugeborenen.
8. Beobachtung und Pflege von Neugeborenen, die eine besondere Pflege benötigen, einschliesslich von Frühgeborenen, Spätgeborenen sowie von Untergewicht aufweisenden oder kranken Neugeborenen.
9. Pflege von Patientinnen mit Erkrankungen im Bereich der Gynäkologie und Geburtshilfe.
10. Einführung in die Pflegemassnahmen auf dem Gebiet der Medizin und Chirurgie. Die Einführung beinhaltet die theoretische Unterweisung und klinisch-praktische Einweisungen.

5. Inhalte der Ausbildung

Die Diplome müssen garantieren, dass im Verlaufe der Ausbildung folgende Fähigkeiten vermittelt worden sind:

- a) angemessene Kenntnisse der wissenschaftlichen Fachgebiete, die den Tätigkeiten der Hebamme zugrunde liegen, insbesondere der Geburtshilfe und der Gynäkologie;
- b) angemessene Kenntnisse der Berufsethik und des Berufsrechts;

7. Surveillance et soins, y compris examen, d'au moins cent accouchées et nouveau-nés sains.
8. Observation et soins de nouveau-nés nécessitant des soins spéciaux y compris ceux nés avant terme, après terme ainsi que de nouveau-nés d'un poids inférieur à la normale et de nouveau-nés malades.
9. Soins aux femmes présentant des pathologies en gynécologie et en obstétrique.
10. Initiation aux soins en médecine et en chirurgie. L'initiation comprendra un enseignement théorique et des exercices cliniques.

5. Contenu de la formation

Le titre professionnel donne la garantie que sa détentrice a acquis pendant sa formation:

- a) une connaissance adéquate des sciences qui sont à la base des activités de sage-femme, notamment de l'obstétrique et de la gynécologie;
- b) une connaissance adéquate de la déontologie et de la législation professionnelle;

- c) vertiefte Kenntnisse der biologischen Funktionen, der Anatomie und der Physiologie auf den Gebieten der Geburtshilfe und der perinatalen Medizin, sowie Kenntnisse von der Beziehung zwischen dem Gesundheitszustand und der physischen und sozialen Umgebung des Menschen und von seinem Verhalten;
- d) angemessene klinische Erfahrung, die unter der Aufsicht von qualifiziertem Personal des Gebietes der Geburtshilfe und in anerkannten Einrichtungen erworben wird;
- e) das erforderliche Verständnis für die Ausbildung des Personals des Gesundheitswesens und Erfahrung in der Zusammenarbeit mit diesem Personal.

- c) une connaissance approfondie de la fonction biologique, de l'anatomie et de la physiologie dans les domaines de l'obstétrique et du nouveau-né, ainsi qu'une connaissance des relations existant entre l'état de santé et l'environnement physique et social de l'être humain, et de son comportement;
- d) une expérience clinique adéquate sous le contrôle d'un personnel qualifié en obstétrique et dans des établissements agréés;
- e) la compréhension nécessaire de la formation du personnel de santé et de l'expérience de la collaboration avec le personnel.

Bestimmungen des SRK für die Ausbildung der Hebammen (HEB)
Prescriptions de la CRS pour la formation des sages-femmes (SF)

Revision vom 29. Mai 2001
Révision du 29 mai 2001

Die Geschäftsleitung SRK beschliesst die Revision der Ziffern 7.1, 7.1.1 und 7.1.2 der Bestimmungen des Schweizerischen Roten Kreuzes für die Ausbildung der Hebammen (HEB) vom 18. Februar 1998:
La Direction de la CRS décide la révision des chiffres 7.1, 7.1.1 et 7.1.2 des Prescriptions de la Croix-Rouge suisse pour la formation des sages-femmes (SF) du 18 février 1998:

7. Uebergangs- und Schlussbestimmungen

7.1 Uebergangsbestimmungen
Aufgehoben

7.1.1 Dauer der Ausbildung

Die Ausbildung dauert 3 Jahre. Bei Einführung von Studiengängen der Fachhochschule (FH) mit integrierter Berufsausbildung ist die Ausbildungsdauer anzupassen.

7.1.2 Aufnahmebedingungen

¹ Zur Diplomausbildung an einer Höheren Fachschule werden Kandidatinnen und Kandidaten zugelassen, welche über eine abgeschlossene Sekundarstufe II verfügen.

² Die Kandidatinnen und Kandidaten müssen den Nachweis erbringen, dass sie über eine für die gewählte Ausbildung ausreichende Allgemeinbildung und entsprechende Grundlagenkenntnisse in den naturwissenschaftlichen Fächern verfügen.

7. Dispositions transitoires et finales

7.1 Dispositions transitoires
Abrogé

7.1.1 Durée de la formation

La formation dure trois ans. En cas d'introduction de filières Haute Ecole supérieure (HES) comportant une formation professionnelle intégrée, la durée de la formation est à adapter en conséquence.

7.1.2 Conditions d'admission

¹ Sont admis à la formation de niveau diplôme dans une école supérieure spécialisée, les candidates et candidats ayant terminé une formation de niveau secondaire II validée par un titre.

² Les candidates et candidats doivent justifier d'une formation générale suffisante pour la formation choisie et de connaissances de base dans les branches scientifiques.

³ Die Höheren Fachschulen können Aufnahmeverfahren durchführen, welche dazu dienen, die in Absatz zwei erwähnten Kenntnisse und die Berufseignung zu überprüfen.

⁴ Das SRK kann im begründeten Einzelfall auf Gesuch der Schule in der Aufnahme Ausnahmen gestatten, sofern die Erreichung der Ausbildungsziele durch die Lernende nicht gefährdet wird.

⁵ Wer sich aus einer Berufsausbildung in einem Gesundheitsberuf oder einem diesem verwandten Berufsfeld auf Sekundarstufe II über bereits vorhandene Kenntnisse und Fähigkeiten ausweist, kann von der Höheren Fachschule von einzelnen Ausbildungsteilen und Zwischenprüfungen dispensiert werden. Mit Zustimmung des SRK kann bei grösseren Gruppen mit entsprechenden Vorkenntnissen auch die Dauer der Diplombildung verkürzt werden.

7.1.3 Anpassung der Aufnahmepraxis

Die Schulen haben die Aufnahmepraxis bis spätestens acht Jahre nach Inkrafttreten der revidierten Aufnahmebedingungen anzupassen.

³ Les écoles supérieures spécialisées peuvent organiser des examens afin d'évaluer les aptitudes des candidates et candidats ainsi que leurs connaissances mentionnées au paragraphe 2.

⁴ La CRS peut, dans des cas particuliers dûment motivés et sur demande de l'école, accorder des exceptions concernant l'admission de certains apprenants, à condition toutefois que ceux-ci puissent tout de même atteindre les objectifs de formation.

⁵ La personne qui, suite à une formation dans une profession de la santé ou à une formation du secondaire II dans un champ professionnel voisin d'une telle profession, prouve qu'elle dispose des connaissances et aptitudes requises, peut être dispensée par l'école supérieure spécialisée de certains éléments de formation et de certains examens intermédiaires. Avec l'accord de la CRS, il est aussi possible de raccourcir la durée de formation pour des groupes importants de candidates et candidats disposant des connaissances préalables correspondantes.

7.1.3 Adaptation de la pratique d'admission

Les écoles sont tenues d'adapter leur pratique d'admission dans un délai de huit ans au plus tard après l'entrée en vigueur des conditions révisées.

Inkrafttreten

Der Chef Berufsbildung bestimmt das Inkrafttreten der revidierten Bestimmungen.

Bern, den 29. Mai 2001

Schweizerisches Rotes Kreuz
Direktor a.i.

Chef Berufsbildung

Dr. Jakob Roost

Dr. Johannes Flury

Genehmigt vom Vorstand der Schweizerischen
Sanitätsdirektorenkonferenz am 21. Juni 2001

Die revidierten Bestimmungen treten am 1.1.2002 in Kraft

Wabern, den 31. August 2001

Der Chef Berufsbildung

stab/Jullier/Projekte/Revision Bestimmungen HEB d und f Fassung 11.7.2001

Mise en vigueur

Le délégué à la formation professionnelle fixe la date de l'entrée en vigueur des prescriptions révisées.

Berne, le 29 mai 2001

Croix-Rouge suisse
Le directeur a.i.

Le délégué à la formation
professionnelle

Jakob Roost

Johannes Flury

Approuvé par le comité directeur de la Conférence des directeurs
cantonaux des affaires sanitaires le 21 juin 2001

Les prescriptions révisées entrent en vigueur le 1.1.2002

Wabern, le 31 août 2001

Le délégué à la formation professionnelle

Bestimmungen des SRK für die Ausbildung der Hebammen (HEB)
Prescriptions de la CRS pour la formation des sages-femmes (SF)

Revision vom 29. Mai 2001
Révision du 29 mai 2001

Die Geschäftsleitung SRK beschliesst die Revision der Ziffern 7.1, 7.1.1 und 7.1.2 der Bestimmungen des Schweizerischen Roten Kreuzes für die Ausbildung der Hebammen (HEB) vom 18. Februar 1998:
La Direction de la CRS décide la révision des chiffres 7.1, 7.1.1 et 7.1.2 des Prescriptions de la Croix-Rouge suisse pour la formation des sages-femmes (SF) du 18 février 1998:

7. Uebergangs- und Schlussbestimmungen

7.1 Uebergangsbestimmungen
Aufgehoben

7.1.1 Dauer der Ausbildung

Die Ausbildung dauert 3 Jahre. Bei Einführung von Studiengängen der Fachhochschule (FH) mit integrierter Berufsausbildung ist die Ausbildungsdauer anzupassen.

7.1.2 Aufnahmebedingungen

¹ Zur Diplomausbildung an einer Höheren Fachschule werden Kandidatinnen und Kandidaten zugelassen, welche über eine abgeschlossene Sekundarstufe II verfügen.

² Die Kandidatinnen und Kandidaten müssen den Nachweis erbringen, dass sie über eine für die gewählte Ausbildung ausreichende Allgemeinbildung und entsprechende Grundlagenkenntnisse in den naturwissenschaftlichen Fächern verfügen.

7. Dispositions transitoires et finales

7.1 Dispositions transitoires
Abrogé

7.1.1 Durée de la formation

La formation dure trois ans. En cas d'introduction de filières Haute Ecole supérieure (HES) comportant une formation professionnelle intégrée, la durée de la formation est à adapter en conséquence.

7.1.2 Conditions d'admission

¹ Sont admis à la formation de niveau diplôme dans une école supérieure spécialisée, les candidates et candidats ayant terminé une formation de niveau secondaire II validée par un titre.

² Les candidates et candidats doivent justifier d'une formation générale suffisante pour la formation choisie et de connaissances de base dans les branches scientifiques.

³ Die Höheren Fachschulen können Aufnahmeverfahren durchführen, welche dazu dienen, die in Absatz zwei erwähnten Kenntnisse und die Berufseignung zu überprüfen.

⁴ Das SRK kann im begründeten Einzelfall auf Gesuch der Schule in der Aufnahme Ausnahmen gestatten, sofern die Erreichung der Ausbildungsziele durch die Lernende nicht gefährdet wird.

⁵ Wer sich aus einer Berufsausbildung in einem Gesundheitsberuf oder einem diesem verwandten Berufsfeld auf Sekundarstufe II über bereits vorhandene Kenntnisse und Fähigkeiten ausweist, kann von der Höheren Fachschule von einzelnen Ausbildungsteilen und Zwischenprüfungen dispensiert werden. Mit Zustimmung des SRK kann bei grösseren Gruppen mit entsprechenden Vorkenntnissen auch die Dauer der Diplomausbildung verkürzt werden.

7.1.3 Anpassung der Aufnahmepraxis

Die Schulen haben die Aufnahmepraxis bis spätestens acht Jahre nach Inkrafttreten der revidierten Aufnahmebedingungen anzupassen.

³ Les écoles supérieures spécialisées peuvent organiser des examens afin d'évaluer les aptitudes des candidates et candidats ainsi que leurs connaissances mentionnées au paragraphe 2.

⁴ La CRS peut, dans des cas particuliers dûment motivés et sur demande de l'école, accorder des exceptions concernant l'admission de certains apprenants, à condition toutefois que ceux-ci puissent tout de même atteindre les objectifs de formation.

⁵ La personne qui, suite à une formation dans une profession de la santé ou à une formation du secondaire II dans un champ professionnel voisin d'une telle profession, prouve qu'elle dispose des connaissances et aptitudes requises, peut être dispensée par l'école supérieure spécialisée de certains éléments de formation et de certains examens intermédiaires. Avec l'accord de la CRS, il est aussi possible de raccourcir la durée de formation pour des groupes importants de candidates et candidats disposant des connaissances préalables correspondantes.

7.1.3 Adaptation de la pratique d'admission

Les écoles sont tenues d'adapter leur pratique d'admission dans un délai de huit ans au plus tard après l'entrée en vigueur des conditions révisées.

Inkrafttreten

Der Chef Berufsbildung bestimmt das Inkrafttreten der revidierten Bestimmungen.

Bern, den 29. Mai 2001

Schweizerisches Rotes Kreuz
Direktor a.i

Chef Berufsbildung

Dr. Jakob Roost

Dr. Johannes Flury

Genehmigt vom Vorstand der Schweizerischen
Sanitätsdirektorenkonferenz am 21. Juni 2001

Die revidierten Bestimmungen treten am 1.1.2002 in Kraft

Wabern, den 31. August 2001

Der Chef Berufsbildung

stab/Jullier/Projekte/Revision Bestimmungen HEB d und f Fassung 11.7.2001

Mise en vigueur

Le délégué à la formation professionnelle fixe la date de l'entrée en vigueur des prescriptions révisées.

Berne, le 29 mai 2001

Croix-Rouge suisse
Le directeur a.i.

Le délégué à la formation
professionnelle

Jakob Roost

Johannes Flury

Approuvé par le comité directeur de la Conférence des directeurs
cantonaux des affaires sanitaires le 21 juin 2001

Les prescriptions révisées entrent en vigueur le 1.1.2002

Wabern, le 31 août 2001

Le délégué à la formation professionnelle

